



Lista de verificación para la matrícula escolar

Asegúrese de suministrar lo siguiente cuando vaya a inscribir a su hijo en la escuela.

- Comprobante de la edad del niño (certificado de nacimiento, pasaporte o certificado de bautismo).
- El registro de vacunación del niño (si lo tiene).
- El boletín de calificaciones o certificado de estudios más reciente del niño (si lo tiene).
- Dos (2) documentos de la siguiente lista como prueba de domicilio:
 - Contrato de alquiler, título de propiedad o estado de cuenta de la hipoteca de la vivienda;
 - Una factura de servicios públicos de la vivienda (gas o electricidad) a nombre de quien la habita emitida por una empresa de servicios públicos (por ejemplo, National Grid o Con Edison) y fechada dentro de los últimos 60 días;
 - Una factura del servicio de televisión por cable de la vivienda, con el nombre y el domicilio del padre, fechada dentro de los últimos 60 días;
 - Documentación o carta con membrete de una agencia del gobierno federal, estatal o local, entre ellas el Servicio de Impuestos Internos (Internal Revenue Service, IRS), la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (New York City Housing Authority, NYCHA), la Oficina de Reasentamiento de Refugiados (Office of Refugee Resettlement), la Administración de Recursos Humanos (Human Resources Administration), la Administración de Servicios para Niños (Administration for Children's Services, ACS), o un subcontratista de la ACS, con el nombre y el domicilio, y fechada dentro de los últimos 60 días;
 - Una factura actual del impuesto sobre la propiedad de la vivienda;
 - Una factura del servicio de agua de la vivienda fechada dentro de los últimos 90 días;
 - Un recibo de alquiler que incluya el domicilio, fechado dentro de los últimos 60 días;
 - Documento de identidad expedido por el gobierno estatal, municipal u otra instancia gubernamental (puede ser la tarjeta IDNYC), que esté vigente y que incluya el domicilio;
 - Formulario de declaración de impuestos sobre la renta del último año calendario;
 - Licencia de conducir oficial del Estado de Nueva York o permiso de aprendiz vigente;
 - Documentos oficiales de la nómina de un empleador emitidos en los últimos 60 días, como un recibo de sueldo con el domicilio, un formulario presentado con propósitos de retención del impuesto sobre la renta o un comprobante de pago de sueldo (una carta con el membrete del empleador no es aceptable). Estos documentos deben incluir el domicilio y estar fechados dentro de los últimos 60 días;
 - Documentación de inscripción electoral con el nombre y el domicilio del padre;
 - Documentos de afiliación vigentes, otorgados en función del domicilio (por ejemplo, de la asociación de vecinos), con el nombre y el domicilio del padre;
 - Pruebas de custodia del menor, entre otras, órdenes de custodia judicial o documentos de tutela legal. Los documentos deben incluir el nombre y el domicilio del niño y haber sido emitidos dentro de los últimos 60 días.

Aviso para estudiantes en vivienda temporal

Los estudiantes en vivienda temporal, según lo dispuesto en la Ley McKinney-Vento, no están obligados a presentar documentación (como dirección, comprobante de la fecha de nacimiento y de vacunación) para matricularse. La escuela debe preinscribir al alumno de manera provisional y luego ponerse de acuerdo con el funcionario del DOE a cargo de los estudiantes en vivienda temporal para obtener la documentación necesaria.

Formulario federal para padres o tutores sobre la identidad racial y étnica del estudiante
(Formulario PSE)

Para el padre o tutor:

La ley federal exige que el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York reúna y registre la información sobre identidad racial y étnica de los estudiantes de las escuelas públicas. Esta información se utiliza para determinar, entre otras cosas, el financiamiento para su escuela y se mantiene de forma segura y privada.

Para ello necesitamos su ayuda. Responda las preguntas sobre identificación racial y étnica que se ubican al reverso de esta página. En la primera pregunta puede responder si su hijo es de origen hispano, latino o español. En la segunda pregunta puede indicar la raza o razas de su hijo. Usted puede elegir entre las opciones que proporciona el gobierno federal. Debe contestar ambas preguntas.

Entendemos el carácter delicado de este proceso. Es posible que las opciones ofrecidas por el gobierno federal no representen de forma precisa y completa la descripción de su propia familia respecto a su identificación racial y étnica. Lo invitamos a que seleccione sus opciones según su criterio. Si decide no responder, el personal de las escuelas del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York deberán hacerlo en su nombre según lo exigido por las pautas federales.

La información sobre la raza y etnia de los estudiantes está protegida por normas de confidencialidad citadas al pie de esta página.¹

Muchas gracias por su cooperación.

Instrucciones para el padre o tutor:

Llene el formulario que se encuentra al dorso de esta página y envíenlo a la escuela de su hijo.

Instrucciones para el personal escolar:

Una vez que reciba el formulario con las respuestas de los padres o tutores, archíVELO en el expediente general del estudiante como información confidencial.

¹ **Normas y procedimientos sobre la confidencialidad de la información:** la Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia (Family Educational Rights and Privacy Act, FERPA) y la Disposición A-820 del Canciller prohíben el acceso y la entrega no autorizada de cualquier información del expediente del estudiante que lo identifique, ya sea por su nombre o por su número de identificación estudiantil.

Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
Encuesta acerca de las necesidades lingüísticas en prejardín de infantes

SÓLO EL PERSONAL DE INSCRIPCIONES O EL DE LA ESCUELA PODRÁ COMPLETAR ESTA SECCIÓN / TO BE COMPLETED BY ENROLLMENT OR SCHOOL PERSONNEL ONLY					
Date:	Name of Student/ID:				
Borough:	District:	Borough:			
Gender:	Ethnicity Code: (form PSE):	Gender:			
Relationship of person providing information for survey (check one): <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Guardian <input type="checkbox"/> Father <input type="checkbox"/> Other (specify): _____					
If an interview is conducted, in what language is it conducted?					
Is a translator/interpreter used?					
OTELE Alpha Code <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%;"></td> </tr> </table>					
Potential English Language Learner?					
Instruction will be provided in: <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Other _____ <input type="checkbox"/> Both English and the home language of _____					

Formulario de Información/Inscripción del Alumno

Para ser completado por uno de los padres o tutores:

Información del alumno

APELLIDO		PRIMER NOMBRE		SEGUNDO NOMBRE	Nº DE CARNÉ ESTUDIANTIL
DOMICILIO PARTICULAR (N.º de casa, nombre de la calle, n.º de apto., ciudad, estado, código postal)					TELÉFONO PARTICULAR ()
FECHA DE NACIMIENTO (mes/día/año)	EDAD	SEXO (opcional) <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		NOMBRE, CIUDAD, ESTADO DE LA ÚLTIMA ESCUELA (o de la escuela actual)	
INFORMACIÓN DEL SEGURO DE SALUD: ¿Tiene el estudiante seguro médico? <input type="checkbox"/> SÍ ⇒ Si responde que SÍ, ¿qué tipo de cobertura tiene? <input type="checkbox"/> Seguro médico privado (Private Health Insurance) <input type="checkbox"/> Medicaid <input type="checkbox"/> Child Health PI us B <input type="checkbox"/> NO ⇒ Si responde que NO, ¿desea que se comuniquen con usted para la obtención del seguro médico? <input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> No				ALERTA DE SALUD: ¿Tiene el niño alguna condición de salud que pueda afectar su participación en actividades físicas? <input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> No	
INFORMACIÓN DE EDUCACIÓN ESPECIAL: ¿El estudiante recibe servicios de educación especial? <input type="checkbox"/> SÍ ⇒ Si responde que SÍ, ¿tiene una copia del Plan de educación individualizado (IEP)? <input type="checkbox"/> SÍ <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> NO					
INFORMACIÓN SOBRE LOS ESTUDIANTES QUE APRENDEN INGLÉS (ELL) ¿Cuál es el idioma principal hablado en el hogar, independientemente del idioma hablado por el estudiante? _____ ¿Cuáles son los idiomas que el estudiante habla más a menudo? _____ Si corresponde, ¿qué idioma(s) lee y escribe el estudiante? _____					

Información de uno de los padres o tutores

APELLIDO	NOMBRE	PARENTESCO CON EL ALUMNO
DOMICILIO PARTICULAR (N.º de casa, nombre de la calle, n.º de apto., ciudad, estado, código postal)		IDIOMA PREFERIDO DE LOS PADRES O TUTORES ESCRITO: _____ HABLADO: _____
TELÉFONO PARTICULAR ()	TELÉFONO CELULAR LABORAL ()	CORREO ELECTRÓNICO DE UNO DE LOS PADRES O TUTORES

Para ser completado por el personal de inscripción:

Inscripción (marque una opción): <input type="checkbox"/> Nuevo <input type="checkbox"/> Readmisión al Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (NYC DOE) (menos de 1 año) <input type="checkbox"/> Readmisión al NYC DOE (más de 1 año) <input type="checkbox"/> Vuelta al código 10 (si corresponde la vuelta al código 10): <input type="checkbox"/> El estudiante tiene su más reciente expediente escolar <input type="checkbox"/> Solicitud de expediente escolar destinada a una escuela fuera de la Ciudad de Nueva York Solicitud de transferencia (marque una opción): <input type="checkbox"/> Hermanos (sólo para la escuela primaria) <input type="checkbox"/> Seguridad <input type="checkbox"/> Cuidado infantil (sólo para la escuela primaria) <input type="checkbox"/> Razones médicas <input type="checkbox"/> Viaje (sólo para la escuela secundaria) <input type="checkbox"/> Otro (por favor especifique): _____ Notas: _____	Disposición: _____ Nombre de la escuela en la que está inscrito/DBN Remitido a: _____ Nombre de la escuela/DBN 1) _____ 2) _____
--	---

Me reuní con un consejero y entiendo mis opciones y el proceso de asignación de cupo escolar. Entiendo la información presentada y recibí la información necesaria para proceder.

Nombre/firma del padre/tutor: _____ Fecha: _____

Nombre/firma del consejero: _____

Comentarios adicionales: _____

Para ser completado por el personal de inscripción: _____

Nombre del empleado que completa la inscripción: _____

Documentos presentados (marque todas las opciones que correspondan)

El comprobante de domicilio se puede verificar con dos cualesquiera de los siguientes documentos:

- El comprobante de domicilio se debe demostrar con dos cualesquiera de los siguientes documentos, cada uno de los cuales debe estipular la dirección del hogar.
 - Un contrato de alquiler, título de propiedad o declaración de préstamo hipotecario para la vivienda.
 - Una factura de servicios públicos residenciales (gas o electricidad) a nombre del residente, emitida por una empresa de servicios públicos (por ejemplo, National Grid o Con Edison)
 - Documentación o carta con membrete de una agencia del gobierno federal, estatal o local, entre ellas el Servicio de Impuestos Internos (IRS), la Dirección de Vivienda de la Ciudad, la Administración de Recursos Humanos, la Administración de Servicios para los Niños (ACS) o un subcontratista de la ACS o la Oficina Federal de Asentamiento de Refugiados, indicando el nombre completo y la dirección del residente
 - Una factura reciente del impuesto por la propiedad de la vivienda
 - Una factura de agua de la residencia, con fecha dentro de los últimos 90 días;
 - Recibo de alquiler que incluye la dirección de la residencia.
 - Documento de identidad emitido por el gobierno estatal, municipal u otro gobierno; vigente y que incluye la dirección de residencia
 - Formulario de impuestos sobre los ingresos para el último año calendario
 - Licencia oficial de conducir del estado de Nueva York o permiso de aprendizaje que no haya vencido.
 - Documentación oficial de nómina proveniente de un empleador, como una nómina de pago, un formulario presentado para propósitos de retención de impuestos o un comprobante de pago de sueldos y salarios (no se acepta una carta con el membrete del empleador), el cual debe incluir la dirección particular.
 - Pruebas de custodia del niño, entre las cuales órdenes de custodia judicial o documentos de tutela legal emitidos dentro de los últimos 60 días con el nombre completo y la dirección de residencia.
 - Declaración jurada de residencia de los padres, si corresponde, de conformidad con la Disposición del Canciller CR A-101
 - Otro, especifique _____

Prueba de la fecha de nacimiento: Partida de nacimiento Pasaporte Registro de bautismo, con la fecha de nacimiento Otro, especifique _____

<input type="checkbox"/> Expediente escolar/Boletín de calificaciones	<input type="checkbox"/> Carta del médico	<input type="checkbox"/> Carta de la agencia
<input type="checkbox"/> Certificado de vacunación	<input type="checkbox"/> Informe de incidentes	<input type="checkbox"/> Carta notariada del empleador
<input type="checkbox"/> IEP (Programa de educación individualizado)	<input type="checkbox"/> Formulario de resumen de investigación de transferencia por razones de seguridad	<input type="checkbox"/> Plan de adaptaciones 504
<input type="checkbox"/> Declaración jurada de uno de los padres o tutores	<input type="checkbox"/> Formulario de admisión de la transferencia por razones de seguridad	<input type="checkbox"/> Otro (especifique: _____)
<input type="checkbox"/> Declaración jurada de custodia de tutores que no sean padres	<input type="checkbox"/> Informe policial/N.º de archivo	<input type="checkbox"/> Otro (especifique: _____)
<input type="checkbox"/> Declaración jurada de emancipación	<input type="checkbox"/> Documentación judicial	<input type="checkbox"/> Otro (especifique: _____)
<input type="checkbox"/> Formulario de transferencia ("T-Form")	<input type="checkbox"/> Carta notariada del proveedor de cuidado infantil	<input type="checkbox"/> Otro (especifique: _____)

**Consulte la Disposición del Canciller A 101 para obtener una lista completa de los documentos que se puedan presentar como prueba de domicilio y/o prueba de nacimiento.*

Notas de la entrevista (Incluya toda la información que corresponda):

- Historial escolar:** Nivel de grado, créditos, calificaciones de exámenes, preparación para el proceso de elección, exámenes Regents/RCT, información de remoción, información del proceso de ingreso a la escuela secundaria (HSAPS)
- Servicios a los que tienen derecho:** Servicios de educación especial, se proporciona un IEP, servicios de estudiantes que aprenden inglés (ELL), etc. (según la revisión del expediente escolar y el boletín de calificaciones)
- Circunstancias especiales:** Participación de la agencia/contacto, vivienda temporal, tutela temporal, etc.
- Centros de interés de la escuela:** Preferencias de los padres, centros de interés académicos, solicitudes, centros de interés de los programas para los estudiantes ELL potenciales

Para ser completado por el consejero de inscripciones, si corresponde:

Indique si existe cualquier orden judicial que pueda afectar el acceso de los padres a los expedientes del estudiante:
 Nombre completo (nombre de pila y apellido): _____
 Documentación presentada (orden judicial, etc.): _____

NOMBRE COMPLETO DEL ALUMNO: APELLIDO _____

NOMBRE _____

FECHA: _____

ESTATUS DE SITUACIÓN (marque una opción): Registrado Referido Ninguna acción Información entregada

Pendiente

Otro (especifique): _____

Comentarios:



Formulario federal para padres o tutores sobre la identidad racial y étnica del estudiante

- Todos los estudiantes de entre 5 y 21 años tienen derecho a recibir una educación pública y gratuita.
• La ley federal exige que el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York reúna y registre la información sobre la identidad racial y étnica de los estudiantes de las escuelas públicas.
• No se puede negar el ingreso de un estudiante a una escuela pública debido a su raza, color, credo, país de origen, sexo, identidad de género, embarazo, estatus migratorio o ciudadanía, discapacidad, orientación sexual, religión o etnia.2

PERSONAL DE LA ESCUELA: COMPLETE ESTA SECCIÓN

Nombre del estudiante: _____
(Apellido, nombre, inicial del segundo nombre)

Fecha de nacimiento: ___/___/___
(mes/día/año)

Nombre de la escuela: _____

DBN de la escuela: _____

Grado: _____

Código de la clase oficial: _____

N.º de identificación estudiantil de la Ciudad de Nueva York _____ - _____ - _____

PADRE O TUTOR: COMPLETE ESTA SECCIÓN

Responda ambas preguntas (1 y 2). Léalas antes de responder.

En la pregunta 1, marque la casilla que describa la situación de su hijo.

1. ¿El estudiante es de origen hispano, latino o español? De origen hispano, latino o español se refiere a personas de origen cubano, dominicano, mexicano, puertorriqueño, centro o suramericano, o de otra cultura u origen español, sin importar la raza.

- [] Sí, hispano
[] NO, no hispano

En la pregunta 2, marque todas las casillas que correspondan a su hijo.

2. Seleccione una o más razas de los siguientes cinco grupos raciales.

- [] INDÍGENA AMERICANO O DE ALASKA: Una persona cuyo origen proviene de cualquier pueblo originario de América del Norte y de América del Sur (incluye América Central) (Código ATS: B)
[] ASIÁTICO: Una persona cuyo origen proviene de cualquier pueblo originario del Lejano Oriente, del Sudeste Asiático o del subcontinente indio, como Camboya, China, India, Japón, Corea, Malasia, Pakistán, las Islas Filipinas, Tailandia y Vietnam, entre otros. (Código ATS: C)
[] INDÍGENA DE HAWÁI O DE OTRAS ISLAS DEL PACÍFICO: Una persona cuyo origen proviene de cualquier pueblo originario de Hawái, Guam o de otras islas del Pacífico. (Código ATS: D)
[] RAZA NEGRA: Una persona cuyo origen proviene de cualquier grupo de raza negra de África. (Código ATS: E)
[] RAZA BLANCA: Una persona cuyo origen proviene de cualquier pueblo originario de Europa, África del Norte o del Medio Oriente. (Código ATS: F)

Firma del padre, tutor, otro u observador del personal escolar: _____ Fecha: _____

Parentesco con el estudiante:

- [] Padre [] Otro (especifique): _____
[] Tutor [] Observador del personal escolar (nombre): _____

2 La raza puede ser tenida en cuenta como factor en la inscripción escolar únicamente en casos en que lo exija una orden judicial. El sexo es un factor que se considera únicamente en escuelas que son solo para hombres o solo para mujeres.

NO TIENEN AUTORIZADO EL ACCESO

Indique aquí si hay alguna persona que **NO DEBE TENER ACCESO** al estudiante:
 Entréguele copia de la orden de protección a la escuela.

Nombre	Parentesco	¿Existe una orden de protección?	Fecha de vigencia de la orden judicial
		<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	

INFORMACIÓN SOBRE SALUD

Nombre del médico o clínica: _____ Teléfono _____

Alergólogo/inmunólogo Cardiólogo Dermatólogo Especialista en el desarrollo y la conducta
 Neurólogo Neumólogo Otro _____

Alerta de salud

¿Tiene el estudiante algún problema de salud que pueda afectar su participación en actividades físicas? Sí No

Limitaciones _____
 (p. ej., subir escaleras, participar en educación física)

Diagnósticos conocidos (marque todo lo que corresponda)

Asma Convulsiones Alergias/Anafilaxia Diabetes Ninguno Otro _____

Alergias (marque todo lo que corresponda)

Lácteos Huevos Maní (cacahuete) Frutos secos (otras nueces) Pescado
 Mariscos Soya Trigo Otro _____

Mi hijo (marque con una "X" lo que corresponda): Tiene seguro médico privado Tiene Medicaid No tiene seguro médico
 Si marcó "No tiene seguro médico", ¿está dispuesto a compartir la información de contacto de esta tarjeta para recibir información sobre opciones de seguro? Sí No

Se entiende que, si ocurre una emergencia, prevalecerá el criterio de las autoridades escolares.
 Respetaremos las indicaciones del padre en la medida de lo posible.

HERMANOS

Apellido del hermano	Nombre del hermano	Escuela a la que asiste el hermano

FIRMA DEL PADRE O TUTOR

- Al marcar esta casilla, acepto que padres líderes voluntarios elegidos a nivel de la escuela, el distrito o la Ciudad se comuniquen conmigo con respecto a eventos, novedades y otros asuntos relacionados con mi comunidad educativa.
 Al marcar esta casilla, acepto que se le divulgue mi información de contacto a padres líderes voluntarios elegidos a nivel de la escuela, el distrito o la Ciudad, de tal manera que se comuniquen conmigo para ponerme al día sobre eventos y otros asuntos relacionados con mi comunidad educativa.

Todos los cambios en la información de esta tarjeta se comunicarán por escrito al director de la escuela

 Firma del padre o tutor

PARA USO OFICIAL ÚNICAMENTE / FOR OFFICE USE ONLY

Esta sección la debe llenar el personal escolar únicamente. / To be completed by school staff only.

Grade _____ Class _____ Room No. _____ Teacher _____

List below contacts made for emergency, illness or injury.

Relevant records from Health Record _____

Date	Contact	Reason	Disposition

Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York

Encuesta acerca de las necesidades lingüísticas en prejardín de infantes

Estimados padres o tutores de _____ (enter student name here)

Esta encuesta es una parte importante de su paquete de preinscripción en prejardín de infantes porque le da a su nueva escuela información acerca de las necesidades de idioma de su familia. Apreciamos en grado sumo su ayuda al responder las preguntas a continuación. Por favor, entréguele este formulario al administrador de su escuela, _____, y si usted tiene preguntas, hable con _____ al _____.

Gracias

N.º de identificación del estudiante: _____

PARTE 1. NECESIDADES LINGÜÍSTICAS: esta información determina cuál es el idioma que se habla en el hogar y el idioma de enseñanza pedido por la familia (si está disponible).

1. ¿Qué idioma(s) habla usted en el hogar? Por favor marque (✓) todo lo que sea pertinente:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Inglés | <input type="checkbox"/> Urdu |
| <input type="checkbox"/> Español | <input type="checkbox"/> Francés |
| <input type="checkbox"/> Chino | <input type="checkbox"/> Coreano |
| <input type="checkbox"/> Bengalí | <input type="checkbox"/> Albanés |
| <input type="checkbox"/> Árabe | <input type="checkbox"/> Panyabí |
| <input type="checkbox"/> Haitiano criollo | <input type="checkbox"/> Polaco |
| <input type="checkbox"/> Ruso | <input type="checkbox"/> Otro, por favor especifique _____ |

2. ¿Qué idioma **entiende** el niño?

Inglés Otro(s) idioma(s) nativo(s)

3. ¿Qué idioma **habla** el niño?

Inglés Otro(s) idioma(s) nativo(s)

4. ¿Qué idioma **lee** el niño?

No lee todavía

Inglés Otro(s) idioma(s) nativo(s)

5. ¿Qué idioma **escribe** el niño?

No escribe todavía

Inglés Otro(s) idioma(s) nativo(s)

6. ¿Qué idioma se habla en el hogar o la residencia del niño **la mayor parte del tiempo**?

Inglés Otro(s) idioma(s) nativo(s)

7. ¿Qué idioma habla el niño con sus padres o tutores **la mayor parte del tiempo**?

Inglés Otro(s) idioma(s) nativo(s)

8. ¿Qué idioma habla el niño con hermanos, hermanas, o amigos **la mayor parte del tiempo**?

Inglés Otro(s) idioma(s) nativo(s)

9. ¿Qué idioma habla el niño con otros familiares o proveedores de cuidados (por ejemplo, niñeras) **casi siempre**?

Inglés Otro(s) idioma(s) nativo(s)

10. ¿Le gustaría que su hijo reciba enseñanza en su idioma nativo? (si está disponible):

Todo el tiempo Casi siempre A veces



Department of Education

Encuesta de identificación de idioma en el hogar para padres y tutores

TO BE COMPLETED BY SCHOOL PERSONNEL/LO DEBE LLENAR EL PERSONAL DE LA ESCUELA

Please do not place student information sticker on this form.

Distrito: 28 Condado: Queens Número de escuela: 28Q040 Fecha:

Apellido del estudiante: Nombre del estudiante:
Número de identificación estudiantil: Grado: Clase oficial:

Relationship of Person Providing Information from Survey (check one)/Relación de la persona que llena la encuesta con el estudiante (elija una opción):

- Mother/Madre Father/Padre Guardian/Tutor
- Self (Student – 18 years or older) / El propio estudiante (mayor de 18 años)
- Otro [Specify Other]

MANDATED INTERVIEW WITH STUDENT AND PARENT/ENTREVISTA OBLIGATORIA CON EL ESTUDIANTE Y EL PADRE

(Interview must be in English and, if applicable, the parent’s preferred language) /(La entrevista tiene que ser conducida en inglés y, si corresponde, en el idioma de preferencia del padre)

- English/Inglés Especifique el idioma en el hogar:

Print full names and titles of trained pedagogue(s) conducting interview in English and home language with student and parent:
Escriba el nombre completo y el cargo del (de los) pedagogo(s) capacitado(s) que realiza(n) la entrevista en inglés y en el idioma materno con el estudiante y el padre:

Fisher ENL Teacher (Enter Last Name, First Name) (Enter Title)
(Enter Last Name, First Name) (Enter Title) (Enter Last Name, First Name) (Enter Title)

If an interpreter other than the above pedagogue(s) is used, print full name and title or relationship to student, if applicable
Si un intérprete, además del pedagogo mencionado arriba, fuera utilizado, escriba el nombre del mismo y su relación con el estudiante, si corresponde.)

- Check here if over-the-phone Translation & Interpretation Unit services were used in lieu of school-based personnel.
Marque aquí si se usaron servicios a través del teléfono de la Unidad de Traducción e Interpretación del DOE en lugar de asistencia del personal escolar.

CÓDIGO OTELE ALPHA DE DOS LETRAS:

REQUISITOS PARA EL NYSITELL

Print full name and title of trained pedagogue determining NYSITELL eligibility (if student has an IEP, indicate date the *Language Proficiency Team NYSITELL Determination Form* was sent to the Language Proficiency Team). NOTE: Only students whose home language is other than English are eligible for NYSITELL-eligibility determination.

Escriba el nombre completo y el cargo del pedagogo capacitado que determinó si el estudiante reúne los requisitos para el Examen de nivelación del Estado de Nueva York para Estudiantes que Aprenden Inglés (*New York State Identification Test for English Language Learners, NYSITELL*). Si el estudiante tiene un Programa de Educación Individualizado (*Individualized Education Program, IEP*), indique la fecha en que el Formulario de determinación del Equipo de Dominio del Idioma para el NYSITELL fue enviado al Equipo de Dominio del Idioma (*Language Proficiency Team, LPT*). NOTA: Únicamente los estudiantes cuyo idioma en el hogar es distinto del inglés tienen derecho a que se determine si reúnen los requisitos para el NYSITELL.

Fisher, Jill ENL Teacher

Firma: _____ Fecha:

Eligible for NYSITELL testing /Reúne los requisitos para el NYSITELL: Yes/Sí No/NO

- Check here if this student has an IEP.

Marque aquí si este estudiante tiene un Programa de Educación Individualizado (*Individualized Education Program, IEP*)



Department of Education

Estimado padre o tutor:

Para brindarle al estudiante la mejor educación posible, necesitamos determinar qué tan bien entiende, habla, lee y escribe en inglés. Para mantenerlo al día, nos gustaría saber cuál es su idioma de preferencia para recibir información importante de la escuela. Le agradecemos mucho la ayuda que nos brinda respondiendo las preguntas de abajo. Muchas gracias.

PARTE 1. REQUISITOS PARA EL NYSITELL

La información de abajo, junto con otros datos provistos, se utilizará para determinar el idioma que el estudiante habla en el hogar y su derecho a rendir el Examen de nivelación del Estado de Nueva York para Estudiantes que Aprenden Inglés (*New York State Identification Test for English Language Learners, NYSITELL*). Marque (v) en la casilla que corresponda. Si usa otro idioma, especifíquelo.

1. ¿Qué idioma(s) **entiende** el estudiante? Inglés Especifique otro(s) idioma(s):
2. ¿Qué idioma(s) **habla** el estudiante? Inglés Especifique otro(s) idioma(s):
3. ¿Qué idioma(s) **lee** el estudiante? Inglés Especifique otro(s) idioma(s) No sabe leer
4. ¿Qué idioma(s) **escribe** el estudiante? Inglés Especifique otro(s) idioma(s): No sabe escribir
5. ¿Qué idioma se habla en el hogar o residencia del estudiante **la mayor parte del tiempo**?
 Inglés Especifique otro(s) idioma(s):
6. ¿Qué idioma habla el estudiante con sus padres o tutores **la mayor parte del tiempo**?
 Inglés Especifique otro(s) idioma(s):
7. ¿Qué idioma habla el estudiante con hermanos o amigos **la mayor parte del tiempo**?
 Inglés Especifique otro(s) idioma(s):
8. ¿Qué idioma habla el estudiante con otros familiares o personas que lo cuidan (por ejemplo, niñeras) **la mayor parte del tiempo**?
 Inglés Especifique otro(s) idioma(s):

PARTE 2. INFORMACIÓN ESCOLAR PREVIA

Las respuestas a estas preguntas se emplearán para planificar la enseñanza. Ingrese la información para cada una de las preguntas sobre el estudiante que figuran a continuación.

1. ¿Es esta la primera vez que el estudiante va a asistir a una escuela en Estados Unidos? Sí No
Si su respuesta es NO, responda las siguientes preguntas:
 - ¿En qué escuela estudió?
 - ¿Cuánto tiempo estudió en dicha escuela?
 - ¿Cuántas horas al día?
 - ¿Cuántos años de escuela cursó?
 - ¿En qué idioma eran las clases?
 - ¿Ha faltado el estudiante a la escuela por un período de tiempo prolongado? En caso afirmativo, por favor explique.
2. ¿Ha cursado el estudiante sus estudios en **otro país**? Sí No
Si responde que Sí, responda las siguientes preguntas:
 - ¿En qué escuela estudió?
 - ¿Cuánto tiempo estudió en dicha escuela?
 - ¿En qué idioma eran las clases?
3. ¿Ha participado el estudiante de alguna experiencia grupal antes de ingresar a la escuela (p. Ej., guardería, preescolar)?
 Sí No Si responde que Sí, ¿en qué idioma(s) eran estas?
4. ¿Emplea el estudiante cualquier otra forma de comunicación, como lenguaje de señas americano o un dispositivo de comunicación aumentativa (p. e., tablero de comunicación manual o electrónico)?
 Sí No Si responde que Sí, especifique:

PARTE 3. INFORMACIÓN DEL PADRE

Las respuestas a estas preguntas ayudan al DOE a comunicarse con los padres o tutores en el idioma de su preferencia.

1. ¿En qué idioma le gustaría recibir información por escrito de la escuela?
2. ¿En qué idioma preferiría comunicarse verbalmente con el personal de la escuela?

Firma del padre: _____ Fecha



DECLARACIÓN JURADA DEL PADRE

Fecha: _____

INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE

Apellido	Nombre	Segundo nombre	N.º de identificación estudiantil
Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Edad	Teléfono de la casa	Condado
Dirección (número y calle)		N.º de apto.	Estado
			Código postal

INFORMACIÓN DEL PADRE

Apellido	Nombre	Relación con el estudiante
Dirección (número y calle)		N.º de apto.
		Estado
		Código postal
Teléfono de la casa	Teléfono del trabajo	Celular

Mi hijo no vive conmigo por las siguientes razones

--

Mi hijo no vive conmigo, sino con la siguiente persona en la siguiente dirección:

Apellido	Nombre	Relación con el estudiante
Dirección (número y calle)		N.º de apto.
		Estado
		Código postal
Teléfono de la casa	Teléfono del trabajo	Celular

Mi hijo estará bajo el cuidado y tutela de la persona cuyo nombre se menciona arriba y en la dirección indicada anteriormente durante el siguiente período: _____

Declaro que soy el padre de este menor, según lo define la Disposición A-101 del Canciller, y que he cedido la tutela o control del menor y ya no lo mantengo económicamente. Mi hijo vive con la persona cuyo nombre se menciona arriba, en la dirección indicada anteriormente y declaro que dicha persona ha asumido la tutela o control del menor y que lo mantiene económicamente.

Declaro que la información que figura más arriba es verdadera y correcta. En caso de que este acuerdo de tutela cambie, me comprometo a comunicarme de inmediato con la escuela de mi hijo.

Firma del padre: _____



DECLARACIÓN JURADA DE DOMICILIO DEL PADRE

De conformidad con la Disposición A-101 del Canciller, si un padre subalquila un apartamento o casa, o si más de una familia comparte un espacio habitable y solo una persona es la arrendataria o dueña, el padre debe presentar una "declaración jurada de domicilio" con su firma y la del arrendatario principal que confirme que la familia reside en esa vivienda, además de adjuntar el contrato de alquiler o título de propiedad. Las familias en viviendas compartidas no necesitan presentar este formulario.

Sección A: INFORMACIÓN DEL ESTUDIANTE (escriba en letra de imprenta y con tinta)

Apellido del estudiante		Nombre del estudiante	
Fecha de nacimiento (mes/día/año)	N.º de OSIS/N.º de identificación estudiantil	Teléfono	
Dirección actual del estudiante (n.º, calle, n.º de apartamento, ciudad, estado, código postal)			

Sección B: INFORMACIÓN DEL PADRE (escriba en letra de imprenta y con tinta)

Apellido del padre o tutor		Nombre del padre o tutor	
Dirección actual del padre o tutor (n.º, calle, n.º de apartamento, ciudad, estado, código postal)			
Teléfono de la casa	Teléfono del trabajo	Celular	Correo electrónico

Sección C: INFORMACIÓN DEL RESIDENTE O INQUILINO PRINCIPAL (escriba en letra de imprenta y con tinta)

Apellido del residente o inquilino principal		Nombre del residente o inquilino principal	
Dirección actual del residente o inquilino principal (n.º, calle, n.º de apartamento, ciudad, estado, código postal)			
Teléfono de la casa	Teléfono del trabajo	Celular	Correo electrónico
Relación con el padre		Tiempo previsto de estancia	

Sección que debe llenar el padre:

Yo, _____, el padre de _____,
(escriba el nombre y la fecha de nacimiento del estudiante)

por la presente declaro que vivo con _____
(escriba el nombre y apellido)

en la siguiente dirección _____
(escriba la dirección y el teléfono de contacto del arrendatario principal)

Entiendo que el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York tiene derecho a realizar una investigación para verificar mi domicilio, que puede incluir una visita al domicilio del arrendatario principal. También entiendo que la inscripción en la escuela se basa en el requisito determinado por mi domicilio y el Departamento de Educación tiene derecho a transferir a los estudiantes para los que se haya presentado documentación falsa en el momento de la inscripción.

En caso de que cambie mi domicilio, me comprometo a notificar a la escuela de mi hijo y presentar un nuevo comprobante de domicilio.

Firma del padre: _____

Sección que debe llenar el arrendatario o inquilino principal:

Por la presente declaro que

(escriba el nombre del padre y del o de los hijos)

viven conmigo en

(escriba la dirección)

Entiendo que al firmar esta declaración jurada confirmo el domicilio de _____
(escriba los nombres y apellidos)

También entiendo que el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York tiene derecho a realizar una investigación para verificar el domicilio de las partes que se mencionan en esta declaración jurada, que puede incluir una visita a mi domicilio y entrevistas a mis vecinos. Se pueden comunicar conmigo a los números de teléfono indicados en caso de que el Departamento de Educación necesite más información.

Firma del arrendatario principal: _____



Disposición A-101 del Canciller — Anexo N.º 6
CUESTIONARIO DE VIVIENDA

Padre/tutor/estudiante:

Este cuestionario se ha elaborado de conformidad con la Ley McKinney-Vento 42 U.S.C. 11435 y se debe llenar para cada estudiante.

La información que aporte es confidencial. Su hijo no será discriminado en función de la información proporcionada.

Responda las siguientes preguntas acerca de la vivienda del estudiante para determinar los servicios a los que el estudiante puede tener derecho.

Nota para las escuelas y las personas de enlace de vivienda temporal: por favor, ayuden a los estudiantes y a las familias a llenar este formulario. No se limiten a simplemente incluir este formulario en el paquete de inscripción, porque si el alumno cumple los requisitos como estudiante en vivienda temporal, **no es necesario que presente un comprobante de domicilio** ni otros documentos obligatorios que puedan formar parte del paquete de inscripción. Sin el consentimiento de los padres, el distrito no puede revelar información sobre la situación de vivienda.

Información y nombre del estudiante:

Apellido		Nombre		Segundo nombre	
Número de OSIS	Fecha de nacimiento (mes/día/año)		Escuela		

Identifique las condiciones actuales de vivienda del estudiante. Marque una casilla:

Marque con un visto (✓)	Selección del cuestionario de vivienda	(Para uso exclusivo de la escuela) (School Use Only) ATS Code
<input type="checkbox"/>	Vivienda compartida: vive con otra familia o persona debido a que ha perdido su vivienda o como resultado de problemas económicos.	D
<input type="checkbox"/>	Albergue: vive en un albergue de emergencia o de transición.	S
<input type="checkbox"/>	Hotel o motel: vive en un lugar que NO es un albergue de emergencia o de transición y que requiere pago.	H
<input type="checkbox"/>	Otra situación de vivienda temporal: vive en una casa móvil, un campamento, un automóvil, un parque, un espacio público, un edificio abandonado, la calle o cualquier otro lugar inadecuado.	T
<input type="checkbox"/>	Vivienda permanente: vive en condiciones de vivienda fijas, normales y adecuadas.	P

En caso de que el estudiante NO viva en una vivienda permanente, indique si lo siguiente también se aplica:

<input type="checkbox"/>	Menor no acompañado: menor que no se encuentra bajo la custodia física de un padre o tutor.	(Para uso exclusivo de la escuela) (School Use Only) Enter "Y" if Applicable
--------------------------	--	--

Padre o tutor (en letra de imprenta)

Firma del padre o tutor

Fecha



Office of Communications and Media Relations
 52 Chambers Street, New York, NY 10007
 Tel: 212.374.5141 Fax: 212.374.5584

Department of
 Education

CONSENT TO PHOTOGRAPH, FILM OR VIDEOTAPE A STUDENT FOR NON-PROFIT USE
 (e.g. educational, public service, or health awareness purposes)

Student Name: _____ School: _____

I hereby consent to the participation in interviews, the use of quotes, and the taking of photographs, movies or video tapes of the Student named above by _____

I also grant to _____ the right to edit, use, and reuse said products for non-profit purposes including use in print, on the internet, and all other forms of media. I also hereby release the New York City Department of Education and its agents and employees from all claims, demands, and liabilities whatsoever in connection with the above.

Signature of Parent/Guardian (if Student is under 18): _____ Date: _____

Address of Parent/Guardian: _____

OR

Signature of Student (if 18 or over): _____ Date: _____

Address of Student: _____